



GELEXIMCO HOLDINGS

THANG LONG
Thermal Power

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC

HỒ SƠ YÊU CẦU CHÀO GIÁ *REQUEST FOR QUOTATION*



Số gói thầu./No	2025/KHPS/T6-K01
Tên gói thầu./ <i>Bidding package name</i>	Cung cấp dịch vụ vệ sinh thiết bị phụ của tuabin <i>Providing turbine auxiliary equipment cleaning services</i>
Khách hàng./ <i>Client:</i>	Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long <i>Thang Long Power Plant Joint Stock Company</i>
Địa điểm./ <i>Location</i>	Xã Lê Lợi, thành phố Hạ Long, Quảng Ninh <i>Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh</i>

Quảng Ninh, ngày/date 12. tháng/month 6. năm/year 2025

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Văn Mạnh

PHẦN I. CHỈ DẪN NHÀ THẦU./ PART I. CONTRACTOR INSTRUCTIONS

Mục 1. Giới thiệu chung./ Section 1. General introduction

1. Bên mời thầu/Bên mua hàng hóa, dịch vụ:

1. Bidder/Buyer of goods and services:

- Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long

Thang Long Power Plant Joint Stock Company

- Địa chỉ : Xã Lê Lợi, TP Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam.

Address : Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh Province, Vietnam.

- Điện thoại : 024 3513 2418

Fax :

Phone : 024 3513 2418

Fax:

- Tài khoản số : 9910686868

Account number : 9910686868

- Mở tại NH : VPBank - Hội sở chính

Open at bank : VPBank - Head office

- Mã số thuế : 5700669596

Tax code : 5700669596

- Đại diện là Ông : Nguyễn Văn Mạnh

Representative is Mr. Nguyen Van Manh

- Chức vụ: Quyền Tổng Giám Đốc (Theo giấy Ủy quyền số 05/2024/UQ-TLP ngày 25/9/2024).

Position: Acting General Director (According to Authorization letter No. 05/2024/UQ-TLP dated September 25, 2024).

2. Số gói thầu: 2025/KHPS/T6-K01

2. Packages no: 2025/KHPS/T6-K01

3. Tên gói thầu: Cung cấp dịch vụ vệ sinh thiết bị phụ của tuabin

3. Package name: Providing turbine auxiliary equipment cleaning services

4. Loại hợp đồng: Hợp đồng nguyên tắc (thời hạn 1 năm)

4. Contract type: Principle contract (term: 1 year)

5. Thời gian thực hiện hợp đồng: không thường xuyên, trong vòng 24h kể từ khi có yêu cầu của chủ đầu tư

5. Contract implementation period: irregular, within 24 hours from the investor's request

6. Tiến độ thực hiện hợp đồng: trong vòng 9 ngày liên tục (kể cả ngày lễ, tết, thứ bảy và chủ nhật), tính từ ngày được bàn giao mặt bằng thi công

6. Contract implementation progress: within 9 consecutive days (including holidays, Saturdays and Sundays), from the date of handover of the construction site

Mục 2. Hồ sơ chào giá./ Section 2. Bidding documents

Hồ sơ chào giá do nhà thầu chuẩn bị bao gồm các thành phần sau:

The bidding documents prepared by the contractor include the following components:

2.1. Thành phần, nội dung của HSCG

1. Biểu giá chào: Theo biểu mẫu 01 kèm theo HSMCG

2. Tài liệu Tài liệu chứng minh tư cách hợp lệ của người ký đơn chào hàng
3. Tài liệu chứng minh năng lực và kinh nghiệm của nhà thầu đáp ứng theo yêu cầu tại HSMCG này. Chi tiết yêu cầu tại biểu mẫu 01 kèm theo HSMCG
4. Tài liệu chứng minh sự đáp ứng của hàng hóa, dịch vụ theo yêu cầu tại HSMCG này. Chi tiết yêu cầu tại biểu mẫu 01 kèm theo HSMCG.
5. Các nội dung khác về:
 - Thời gian hiệu lực của HSCG;
 - Thời gian, địa điểm, phương thức, tiến độ giao hàng;
 - Các điều khoản về bảo lãnh thực hiện Hợp đồng; Tạm ứng, thanh toán ...
 - Các nội dung khác.

2.1. Composition and content of HSCG

1. Offer price list: According to form 01 attached to Bidding documents
2. Documents proving the eligibility of the person signing the offer
3. Documents proving the contractor's capacity and experience meet the requirements in this Bidding documents. Details required in form 01 attached to Bidding documents
4. Documents proving the satisfaction of goods and services as required in this Bidding documents. Details required in form 01 attached to Bidding documents.
5. Other contents about:
 - Validity period of bid documents;
 - Time, location, method, delivery schedule;
 - Terms of contract performance guarantee; Advances, payments...
 - Other contents.

2.2. Quy cách của hồ sơ chào giá

2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng:

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:

Tên nhà thầu

Địa chỉ nhà thầu

Số điện thoại liên hệ

Tên gói thầu

Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

Email gửi bản chào giá phải được cài đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Lưu ý quan trọng:



Nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

2.2.1. Submission of Hard Copy Bids:

The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.

The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:

Bidder's Name

Bidder's Address

Contact Phone Number

Package/Project Name

Indicate "Original" or "Copy"

2.2.2. Submission of Bids by Email (Applicable only after Hard Copy Submission):

If the bidder has submitted a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), the bidder may also send a soft copy via email.

The email containing the bid must be password protected.

The content of the bid in the email must be completely identical to the sealed hard copy.

The subject line of the email must clearly state the same information as on the sealed hard copy envelope.

Important Note:

If there is any discrepancy between the content of the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's bid will be disqualified.

Sending a soft copy via email is only a supplementary measure and does not replace the mandatory submission of the sealed hard copy.

Mục 3. Các quy định khác./ Section 3. Other regulations

1. Làm rõ, sửa đổi HSMCG:

- Nhà thầu cần làm rõ nội dung của HSMCG có thể gửi yêu cầu vào mail: hanhph@thanglongpower.vn . Hoặc liên hệ trực tiếp theo số điện thoại: 0389341392;
- Trường hợp sửa đổi HSMCG, bên mời thầu sẽ gửi nội dung sửa đổi đến tất cả các nhà thầu đã nhận HSMCG không muộn hơn 02 ngày làm việc trước ngày có thời điểm đóng thầu. Trường hợp không đủ 02 ngày làm việc thì bên mời thầu sẽ gia hạn thời điểm đóng thầu.

1. Clarifying and amending HSMCG:

- Contractors who need to clarify the content of the Bidding documents can send a request to email: hanhph@thanglongpower.vn . Or contact directly at phone number: 0389341392;
- In case of amending the Bidding documents, the bid solicitor will send the revised content to all contractors who have received the Bidding documents no later than 02 working days before the bid closing date. In case it is not enough 02 working days, the

bid solicitor will extend the bid closing time.

2. Nộp, rút, điều chỉnh HSCG, giá chào

- Bên mời thầu sẽ tiếp nhận HSCG của tất cả nhà thầu nộp HSCG trước thời điểm đóng thầu. Trường hợp nhà thầu nộp HSCG sau thời điểm đóng thầu thì HSCG bị loại và được trả lại nguyên trạng cho nhà thầu;
- Sau khi nộp, nhà thầu có thể rút lại HSCG bằng cách gửi văn bản thông báo có chữ ký của người đại diện hợp pháp của nhà thầu đến bên mời thầu trước thời điểm đóng thầu;
- Trước thời điểm đóng thầu, nếu cần sửa đổi hoặc thay thế HSCG thì nhà thầu nộp HSCG thay thế hoặc HSCG sửa đổi cho bên mời thầu.

*** Địa chỉ nộp HSCG:**

- Phòng Kinh doanh – Mua sắm CTCP Nhiệt điện Thăng Long
- Địa chỉ : Xã Lê Lợi, TP Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam.
- Điện thoại : 024 3513 2418
- Hòm thư nhận HSCG dạng file: hanhph@thanglongpower.vn

2. Deposit, withdraw, adjust HSCG, offer price

- *The bid solicitor will receive the bids from all bidders who submit bids before the bid closing time. In case the contractor submits the bid documents after the bid closing time, the bid documents will be rejected and returned to the contractor in its original state;*
- *After submission, the bidder can withdraw the bidding documents by sending a written notice signed by the bidder's legal representative to the bid solicitor before the bid closing time;*
- *Before the bid closing time, if it is necessary to amend or replace the bid documents, the bidder shall submit the replacement bid documents or revised bid documents to the bid solicitor.*

*** Address for submitting bid documents:**

- Sales and Procurement Department of Thang Long Power Joint Stock Company
- Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh Province, Vietnam.
- Phone: 024 3513 2418
- Email to receive bid documents files: hanhph@thanglongpower.vn

3. Mở chào giá:

Việc mở thầu do Bên mời thầu thực hiện có sự tham gia của các Phòng chức năng và Ban giám đốc.

3. Opening bids:

The bid opening is carried out by the Procuring Entity with the participation of functional departments and the Board of Directors

4. Làm rõ HSCG:

- Sau khi mở thầu, nhà thầu có trách nhiệm làm rõ HSCG theo yêu cầu của bên mời thầu, bên mời thầu sẽ có văn bản hoặc email yêu cầu nhà thầu làm rõ HSCG của nhà thầu;
- Việc làm rõ phải bảo đảm không làm thay đổi bản chất của chào thầu, không làm thay đổi nội dung cơ bản của HSCG đã nộp và không thay đổi giá chào.

4. Clarifying HSCG:



- After bid opening, the contractor is responsible for clarifying the bid documents at the request of the bidding party. The bidding party will request the contractor in writing to clarify the contractor's bid documents;
- The clarification must ensure that it does not change the nature of the bidder, does not change the basic content of the submitted bid documents and does not change the offered price.

5. Giải quyết các kiến nghị trong chào giá

Địa chỉ nhận kiến nghị và thông tin về người có thẩm quyền:

- Người có thẩm quyền: Ông Nguyễn Văn Mạnh. Chức vụ: Quyền Tổng giám đốc
- Bộ phận thường trực giúp việc: Phòng Kinh doanh – Mua sắm Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long
- E-mail: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn.

5. Resolve recommendations in bidding

Address to receive petitions and information about competent persons:

- Authorized person: Mr. Nguyen Van Manh. Position: Acting General Director
- Standing assisting department: Sales - Procurement Department of Thang Long Thermal Power Joint Stock Company
- E-mail: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn.



PHẦN II. CÁC YÊU CẦU CHI TIẾT/ĐÁNH GIÁ
PART II. DETAILED REQUIREMENTS/ASSESSMENT

Mục 1: Các yêu cầu chung./

Section 1: General requirements

TT./No	Nội dung./ Content	Thông số./ Parameter	Ghi chú./ Note
1	Thời gian đóng thầu <i>Bid opening time</i>	17h00 ngày 27 tháng 6 năm 2025 17:00 27/06/ , 2025	
2	Thời gian hiệu lực của HSCG <i>Validity period of HSCG</i>	60 ngày./ 60 days	
4	Bảo đảm chào giá./ <i>Price guarantee</i>	Không yêu cầu <i>Not required</i>	
5	Bảo đảm thực hiện hợp đồng./ <i>Guarantee of contract performance</i>	Bảo lãnh thực hiện hợp đồng (10% giá trị hợp đồng) <i>Contract performance guarantee (10% of the contract value)</i>	

Mục 2. Các yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm./

Section 2. Requirements for capacity and experience

TT./No	Nội dung yêu cầu Content request	Mức độ đáp ứng./ Level of response	
		Đạt./ Obtain	Không đạt./ Failed
1	Yêu cầu về nhân lực./ <i>Manpower requirements</i>	Nhân lực phải có đầy đủ chứng chỉ an toàn theo quy định./ <i>All personnel must possess valid safety certificates as required by regulations</i>	Không đủ nhân lực hoặc nhân lực không có chứng chỉ an toàn theo quy định./ <i>Insufficient manpower or personnel without safety certificates according to regulations</i>

Mục 3. Yêu cầu về phạm vi, tiến độ cung cấp, chất lượng công việc

Section 3. Requirements on scope, delivery schedule, and work quality



TT./No	Nội dung yêu cầu/ Content request	Mức độ đáp ứng/ <i>Level of response</i>	
		Đạt/ <i>Obtain</i>	Không đạt/ <i>Failed</i>
1	Phạm vi công việc./ <i>Scope of work</i>	Cam kết huy động đủ nhân lực có trình độ và tay nghề thực hiện công việc và đảm bảo thời gian hoàn thành do bên mời thầu đề ra. <i>Commit to mobilizing enough qualified and skilled human resources to perform the work and ensure the completion time set by the inviting party.</i>	Không cam kết hoặc đưa các điều kiện kèm theo cam kết <i>No commitments or conditions attached to commitments</i>
2	Yêu cầu về phương án thi công và an toàn ./ <i>Requirements on construction and safety plan</i>	Có phương án thi công và an toàn đảm bảo thực hiện công việc. <i>There are construction and safety plans to ensure work is carried out.</i>	Không có phương án thi công và an toàn hoặc có nhưng không đáp ứng yêu cầu công việc. <i>There is no construction and safety plan or there is but it does not meet the requirements.</i>

Mục 4. Các điều kiện về tạm ứng, nghiệm thu, thanh toán

Section 4. Conditions on advance payment, acceptance and payment

Nhà thầu tham gia chào giá cung cấp dịch vụ tuân thủ các quy định sau về thanh toán:

Contractors participating in bidding to provide services comply with the following regulations on payment:

TT. No	Nội dung./ <i>Content</i>	Quy định./ <i>Regulations</i>
1	Tạm ứng./ <i>Advance payment</i>	Tạm ứng hợp đồng: 20% giá trị hợp đồng, có bảo lãnh ngân hàng (Với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, tạm ứng được khấu trừ trong các đợt thanh toán theo tỷ lệ) có thời hạn bảo lãnh tạm ứng kết thúc khi nhà thầu đã thực hiện đầy đủ nghĩa vụ hoàn thành được bên mời thầu xác nhận nghiệm thu. <i>Contract advance payment: 20% of the contract value, with a</i>

		<i>bank guarantee (With unconditional and irrevocable terms, the advance payment is deducted in installments according to the rate) with the advance payment guarantee period ends when the Contractor has fully performed its delivery obligations and the Bidder has confirmed acceptance.</i>
2	Thanh toán./ Payment	Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 65-70 ngày kể từ ngày nghiệm thu. <i>Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 65-70 days from the date of acceptance.</i>
3	Hồ sơ thanh toán./ Payment document	Bao gồm: - Giấy đề nghị thanh toán: 01 bản gốc. - Biên bản nghiệm thu: 04 bản gốc - Bảng tổng hợp khối lượng hoàn thành: 04 bản gốc - Bảng tính giá trị thanh toán: 04 bản gốc - Báo cáo chi tiết công việc (có kèm hình ảnh) theo các đầu mục công việc thực hiện của Hợp đồng hai bên ký: 02 bản gốc - Hóa đơn VAT. <i>Include:</i> - <i>Payment request form: 01 original.</i> - <i>Acceptance minutes: 04 originals</i> - <i>Completed volume summary table: 04 originals</i> - <i>Payment Value Calculator: 04 originals</i> - <i>Detailed work report (with pictures) according to the work items performed in the Contract signed by both parties: 02 originals</i> - <i>VAT invoice.</i>



PHẦN III. MẪU BIỂU GIÁ CHÀO

I. Biểu mẫu đơn chào giá

Thông tin về Công ty tham gia chào giá

Số:

Ngày: ____ [Điền ngày tháng năm ký đơn chào hàng]

ĐƠN CHÀO GIÁ⁽¹⁾

Tên gói thầu: ____ [Ghi tên gói thầu theo thông báo mời chào hàng]

Kính gửi: Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long

Sau khi nghiên cứu hồ sơ yêu cầu và văn bản sửa đổi hồ sơ yêu cầu số ____ [Ghi số của văn bản sửa đổi, nếu có] mà chúng tôi đã nhận được, chúng tôi, ____ [Ghi tên nhà thầu], có địa chỉ tại ____ [Ghi địa chỉ của nhà thầu] cam kết thực hiện gói thầu ____ [Ghi tên gói thầu] theo đúng yêu cầu của hồ sơ mời chào giá. Chi tiết giá chào như sau:

TT	Nội dung công việc	Đơn vị	Đơn giá (VNĐ)	Ghi chú
1	Tổng giá chào trước thuế			Đơn giá cố định. Chi tiết biểu giá kèm theo đơn giá chào này.
2	Thuế VAT			
3	Tổng giá chào sau thuế			

Địa điểm thực hiện: Công ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long

Chúng tôi cam kết:

- Chỉ tham gia trong một hồ sơ đề xuất này với tư cách là nhà thầu chính.
- Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật.
- Không vi phạm quy định về bảo đảm cạnh tranh trong đấu thầu.
- Không thực hiện hành vi bị cấm trong đấu thầu khi tham dự gói thầu này.
- Những thông tin kê khai trong hồ sơ đề xuất là trung thực.
- Điều khoản thanh toán:.....
- Điều khoản bảo hành (nếu có):.....

Hồ sơ đề xuất này có hiệu lực trong thời gian ____ ngày⁽⁴⁾, kể từ ngày ____ tháng ____ năm ____⁽⁵⁾.

Đại diện hợp pháp của nhà thầu⁽⁶⁾

[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]



II. Biểu giá chào chi tiết

Thông tin về Công ty tham gia chào giá

Số:

BIỂU GIÁ CHÀO CHI TIẾT

Gói thầu:

Stt No.	Nội dung công việc, mô tả cụ thể tính chất và các điều kiện cụ thể thực hiện của công việc / <i>Job content, specific description of the nature and specific conditions of the job.</i>	Đơn vị / Unit	Khối lượng / Quantity	Đơn giá chưa bao gồm thuế VAT (VNĐ)/ Unit price excluded VAT (VND)	Thành tiền chưa bao gồm thuế VAT (VNĐ)/ Total price excluded VAT (VND)
1	Thực hiện vệ sinh các ống trao đổi nhiệt của bình ngưng bằng súng phun áp lực QS300 (số lượng ống: 23268 ống/ bình ngưng, kích thước $\phi 25 \times 9500 \text{mm}$) / <i>Cleaning the condenser heat exchange tubes using a QS300 high-pressure water jet (number of tubes: 23,268 per condenser, dimensions: $\phi 25 \times 9500 \text{mm}$)</i>	Ống Tube	23268		
1.1	Lắp đặt và đấu nối các thiết bị đường ống đầu nối, mở cửa người chui, lắp đặt chiếu sáng, thông gió, lắp đặt giàn giáo...; che chắn khu vực đang thi công, căng dây an toàn cảnh giới, treo dây cảnh báo, cách ly khu vực thi công với bên ngoài / <i>Installation and connection of pipeline equipment, manhole opening, installation of lighting and ventilation systems, scaffolding setup, etc.; securing the construction area, setting up safety ropes and warning signs, and isolating the work area from surrounding zones</i>	Lần	1		Đã bao gồm Included
1.2	Vệ sinh toàn bộ bề mặt bên trong hộp nước, tấm ống sau đó nhét bi cao su (do TLP cung cấp) vào tất cả các miệng ống trao đổi nhiệt bình ngưng, dùng súng phun áp lực QS300 (do TLP cung cấp) cùng hệ thống nước, khí tự dùng của TLP vệ sinh trong lòng ống trao đổi nhiệt bình ngưng / <i>Clean the entire internal surface of the water box and tube sheets, then insert rubber balls (provided by TLP) into all condenser heat exchanger tube openings. Use the QS300 high-pressure jet (provided by TLP) along with TLP's self-supplied water and air system to clean the inside of the condenser heat exchanger tubes</i>	Ống Tube	23268		Đã bao gồm Included
1.3	Tháo dỡ máy thi công và thiết bị đi kèm, vệ sinh sạch sẽ khu vực thi công và bàn giao mặt bằng cho chủ đầu tư, đóng các cửa người chui / <i>Dismantle</i>	Lần	1		Đã bao gồm Included

